



БИЛТЕН

НА УНИВЕРЗИТЕТОТ АМЕРИКАН КОЛЕЏ СКОПЈЕ

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
Приватна високообразовна установа
УНИВЕРЗИТЕТ АМЕРИКАН КОЛЕЏ СКОПЈЕ

Бр. 03 - 847 / 1

25.05.2023
СКОПЈЕ



УНИВЕРЗИТЕТ АМЕРИКАН КОЛЕЏ СКОПЈЕ



УНИВЕРЗИТЕТ АМЕРИКАН КОЛЕЏ СКОПЈЕ

ISSN 1857- 5323

Б И Л Т Е Н

НА УНИВЕРЗИТЕТ АМЕРИКАН КОЛЕЏ СКОПЈЕ

Бр. 98

Скопје, 25. 5. 2023 година

Издавач:
УНИВЕРЗИТЕТ АМЕРИКАН КОЛЕЏ СКОПЈЕ

Главен и одговорен уредник:
проф. д-р Тони Васиќ

Печати:
УАКС Скопје

Тираж: **20 примероци**

СОДРЖИНА

Стр. 5

РЕФЕРАТ

за избор на наставник во сите наставно-стручни (лекторски) звања по група предмети за областа италијански јазик (64006) на Факултетот за странски јазици при Универзитет „Американ Колеџ“ Скопје

РЕФЕРАТ
ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО СИТЕ НАСТАВНО-СТРУЧНИ (ЛЕКТОРСКИ) ЗВАЊА
ПО ГРУПА ПРЕДМЕТИ ЗА ОБЛАСТА ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК (64006) НА
ФАКУЛТЕТОТ ЗА СТРАНСКИ ЈАЗИЦИ ПРИ УНИВЕРЗИТЕТОТ АМЕРИКАН КОЛЕЏ
СКОПЈЕ

Со одлука број 17-1212/7 од 23 декември 2022 година донесена на Наставно-научниот совет на Факултетот за странски јазици, одржана на 23 декември 2022 година, избрани сме за членови на Рецензентската комисија за избор на наставник во сите наставно-стручни (лекторски) звања по група предмети за областа италијански јазик (64006) на Факултетот за странски јазици при Универзитетот „Американ колеџ“ Скопје.

Конкурсот за овој избор беше објавен во „Слободен печат“ на 10-11 декември 2022 година. Во предвидениот рок се пријави кандидатката м-р Анета Симовска.

Врз основа на документацијата приложена од кандидатката, чест ни е на Наставно-научниот совет на Факултетот за странски јазици да му го поднесеме следниов

ИЗВЕШТАЈ

Биографски податоци

Анета Симовска е родена на 8.2.1973 година во Скопје. Основното и средното образование (културолошко-јазична насока) ги завршила во Скопје. Во 1991 година кандидатката се запишала на Катедрата за македонска книжевност и јужнословенски книжевности, наставна насока, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Дипломирала во 1997 година стекнувајќи се со стручен назив *дипломиран професор по македонска книжевност и јужнословенски книжевности со македонски јазик*. По дипломирањето се запишала на доквалификација и ги завршила студиите по италијански јазик и книжевност како втор јазик под „Б“.

По завршувањето на студиите, се запишала на постдипломски студии од областа на лингвистиката на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. М-р Симовска ги положила предвидените испити со просек од 8.5. На 15.06.2010 година, кандидатката го одбрала својот магистерски труд на тема „Морфолошкиот аспект на именките во италијанскиот и во македонскиот јазик (родова и броева опозиција)“, под менторство на проф. д-р Петар Атанасов, со што се стекнала со степенот *магистер на филолошки науки*.

Наставно-образовна дејност

Во 1995 година Анета Симовска почнала да работи како новинар од областа на културата во ТВ Сител Скопје. Во 2001 година работела како професор по италијански јазик во неколку училишта за странски јазици во Скопје. Во 2002 година кандидатката била избрана за лектор по македонски јазик на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и во тоа својство држела настава по македонски јазик на Катедрата за словенски јазици на Универзитетот „Ориентале“ во Неапол, Италија во учебните 2002/2003, 2003/2004, 2004/2005, 2005/2006 и во 2008/2009 година. Во учебните 2006/2007 и 2007/2008 година работела како професор по италијански јазик во училишта за странски јазици во Скопје и се занимавала со книжевен превод од италијански на македонски јазик.

Од учебната 2009 година избрана е за лектор по италијански јазик на Универзитетот „Американ Колеџ“ Скопје. Од тогаш до денес го предава предметот италијански јазик како

странски јазик. Паралелно со ова, таа активно учествува во настаните организирани од страна на Факултетот за странски јазици, како и на целиот Универзитет (меѓународни конференции, семинари, гости-предавачи, итн.).

Од 2006 година па сè до денес Анета Симовска активно работи како преведувач од италијански јазик на македонски јазик и обратно на стручни текстови од разни области и на книжевни дела. Во 2010 како лектор предавала на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура. Од 2010 до 2012 година Анета Симовска учествувала во проектот „Темпус“ за македонскиот како странски јазик.

Од 2016 активно учествува во Проектот на Институт „Данте Алигиери“ за рано изучување на италијанскиот јазик во основните училишта, поддржан од Италијанската амбасада.

Во 2017 година, Анета Симовска е избрана за секретар на Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје, еден од комитетите на Асоцијацијата „Данте Алигиери“ со седиште во Рим, Италија. Од 2018 година е акредитиран оценувач во Комисијата за полагање на испитите за меѓународниот сертификат за познавање на италијанскиот јазик „Плида“ во испитниот центар при Институтот „Данте Алигиери“ во Скопје. Во рамките на Институтот, таа активно учествува во организација на настани за промоција на италијанскиот јазик и култура, го координира наставниот кадар на Институтот и учествува во изведување на курсеви по италијански јазик на различни возрастни групи и во различни образовни контексти.

М-р Анета Симовска е член на Здружението на наставници по италијански јазик.

Стручно-апликативна дејност

Кандидатката м-р Анета Симовска има учествувано на конференции, семинари и обуки од областа на образованието и странските јазици.

- Истражувачки семинари / Research Seminar Series, Универзитет „Американ Колеџ“ Скопје, 2009/2015;
- Ден на Италијанскиот јазик и култура, Универзитет „Американ Колеџ“ Скопје, мај 2011;
- Семинар за наставници по италијански јазик, *Laboratorio Itals, Università Ca' Foscari Venezia, Italia* во соработка со Институтот „Данте Алигиери“, Скопје, април 2013;
- Семинар за наставници по италијански јазик, *Laboratorio Itals, Università Ca' Foscari, Venezia, Italia* во соработка со Институтот „Данте Алигиери“, Скопје, јуни 2013;
- Студиски ден за сертификатот за италијански јазик ПЛИДА, Институт Данте Алигиери во соработка со Италијанската амбасада, Скопје, октомври 2013;
- *9th Annual international academic conference on European integration: The Europe of tomorrow: Creative, Digital, Integrated: Protection of Cultural Heritage in Italy and Macedonia*, мај 2014;
- Семинар за наставници по италијански јазик, *Laboratorio Itals, Università Ca' Foscari, Venezia, Italia* во соработка со Институтот Данте Алигиери, Скопје, јуни 2014;
- Семинар за наставници по италијански јазик, *Laboratorio Itals, Università Ca' Foscari, Venezia, Italia* во соработка со Институтот Данте Алигиери, Скопје, октомври 2014;
- Семинар за наставници по италијански јазик, *Laboratorio Itals, Università Ca' Foscari, Venezia, Italia* во соработка со Институтот Данте Алигиери, Скопје, мај 2015.

Од 2020 год. до 2023 год. м-р Симовска учествувала на вебинари за обука на наставници по италијански јазик во организација на Катедрата за италијански јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и во организација на Катедрата за италијански јазик и книжевност на Филолошкиот факултет на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип.

Дејности од поширок интерес

Особено вредна за истакнување е преведувачката активност на Анета Симовска во областа на книжевноста. Таа ги има преведено следниве книги:

- *Животно во срцето*, Кристина Коменчини – Три, Скопје;
- *Медитација*, Кришнамурти – Три, Скопје;
- *Компаративна литература* (прво поглавје), Армандо Њиши – Магор, Скопје;
- *Џони сејачот*, Франческо Д'Адамо – Вермилион, Скопје;
- *Последниот Елф*, Силвана де Мари – Вермилион, Скопје;
- *Алдабра*, Силвана Гандолфи – Вермилион, Скопје;
- *Морганте*, Луици Пулчи – Свезди на светската книжевност, Конгресен Центар, Скопје;
- *Украдена љубов*, Дача Мараини – Македонска реч, Скопје;
- *Едиција Мачки детективи* (6 книги), Алесандро Гати, Давиде Морозиното – Арс Ламина, Скопје;
- *Едиција Замокот на стравот* (3 книги), Гвидо Стардоли, Ана Виварели, Алесандро Гати – Арс Ламина, Скопје;
- *4 Пријатели онлајн!*, Каролина Каприа – Арс Ламина, Скопје;
- *Еден живот*, Итало Звево – Македоника литера, Скопје;
- *Време за убивање*, Енио Флајано – Арс Ламина, Скопје;
- *Презир*, Алберто Моравиа – Арс Ламина, Скопје;
- *Речиси еден живот*, Корадо Алваро – Арс Ламина, Скопје;
- *Пинокио*, Карло Колоди – Арс Ламина, Скопје;
- *Манастириот на сто гревови*, Марчело Симони – Готен, Скопје;
- *Здивот на мермерот*, Лаура Черниауската – Готен, Скопје;
- *Осум планини*, Паоло Коњети – Македоника литера, Скопје;
- *Амок*, Тулио Форцарини – Готен, Скопје;
- *Во време на епидемија*, Паоло Џордано, Македоника литера, Скопје;
- *Имот*, Федерико Тоци – Македоника литера, Скопје;
- *Никогаши на врвот*, Паоло Коњети – Македоника литера, Скопје;
- *Среќата на волкот*, Паоло Коњети – Македоника литера, Скопје;
- *Водата во езерото никогаши не е слатка*, Џулија Каминито – Македоника литера, Скопје.

Широкиот преведувачки опус, како и фактот дека Симовска преведувала значајни автори од италијанската книжевност, ја етаблираат Симовска како еден од најактивните преведувачи во Македонија од италијански на македонски јазик.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на изнесените податоци за наставно-образовната, за научно-истражувачката, за стручно-апликативната дејност, како и за дејностите од поширок интерес на м-р Анета Симовска и врз основа на одредбите на Законот за високото образование, констатираме дека кандидатката покажува континуиран развој во сите полиња кои ги опфаќа звањето во кое се бира, а и пошироко.

Имајќи ја предвид нејзината целокупната дејност, оценуваме дека м-р Анета Симовска ги исполнува предвидените законските и стручни критериуми и чест ни да му предложиме на Наставно-научниот совет на Факултетот за странски јазици при Универзитетот „Американ колеџ“ Скопје да ја избере во звањето лектор по група предмети за областа италијански јазик (64006).

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА:

1. проф. д-р Руска Ивановска Наскова, с.р,
Филолошки факултет „Блаже Конески“,
Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје

2. проф. д-р Лучиана Гуидо-Шремпф, с.р,
Филолошки факултет „Блаже Конески“,
Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје

3. лектор Сузана Волнаровска-Спасовска, с.р,
Факултет за странски јазици
Универзитет „Американ колеџ“ Скопје



BULLETIN
OF THE UNIVERSITY
AMERICAN COLLEGE
SKOPJE

ISSN 1857-5323